

معلومات آسترالیای غربی برای جوامع محلی " من به یک کارت ترجمانی ضرورت دارم "



اگر ایجاد ارتباط به لسان انگلیسی برای شما دشوار است، این کارت به سازمان های دولتی اطلاع می دهد که شما به ترجمان ضرورت دارید.

چطور از کارت استفاده کنم؟

نام لسانی را که گپ می زنید یا از آن استفاده می کنید در جلوی کارت به انگلیسی بنویسید. اگر بیش از یک لسان گپ می زنید یا از آنها استفاده می کنید، لسانهای دیگر را به ترتیب از قوی ترین به ضعیف ترین آنها در روی کارت بنویسید. از شخصی که کارت را به شما داده است بخواهید در صورت ضرورت در این مورد به شما کمک کند.

اگر در موقع استفاده از خدمات دولتی به ترجمان ضرورت دارید، کارت خود را به یکی از کارمندان نشان دهید. آنها سعی خواهند کرد که ترجمانی (به صورت حضوری یا تلفونی) که به لسان شما گپ می زند، ترتیب دهند.

اگر ترجمانی که به لسان اول شما گپ می زند، در دسترس نباشد، آن کارمند سعی می کند ترجمانی را پیدا کند که به لسان دوم یا سوم شما گپ می زند.

چه کسی می تواند کارت ترجمانی دریافت کند؟

هر کسی که در موقع استفاده از خدمات دولتی برای برقراری ارتباط به لسان انگلیسی به کمک ضرورت دارد، می تواند کارت دریافت کند.

مصرف کارت چقدر است؟

کارت مجانی است. اگر کارت خود را گم کنید، می توانید کارت نوی را به صورت مجانی دریافت کنید.

از کجا می توانم کارت را تهیه کنم؟

کارت ها در مراکز منبع مهاجران، ارائه دهندگان خدمات جامعه چند کلتوری، بعضی از شفاخانه های دولتی، مکاتب دارای مراکز انگلیسی فشرده، بعضی از مقامات دولت محلی، انجمن ناشنویان آسترالیای غربی و خدمات ترجمانی کیمبرلی در دسترس است.

برای چه مدت می توانم از کارت استفاده کنم؟

تا موقعی که شما برای دسترسی به خدمات دولتی به یک ترجمان ضرورت دارید، می توانید از کارت خود استفاده کنید. این کارت تاریخ انقضا ندارد.

آیا اشخاص دیگر می توانند از کارت من استفاده کنند؟

هر کسی که به لسان شما گپ می زند یا از لسان شما استفاده می کند، می تواند از کارت تان استفاده کند، بشمول اعضای خانواده شما.

اگر کارت نداشته باشم، آیا می توانم ترجمان درخواست کنم؟

بلی. شما حتی اگر کارت ندارید، هنوز می توانید از ادارات دولتی ترجمان بخواهید.

آیا باید برای ترجمان پرداخت کنم؟

نی، اگر شما مستحق استفاده از خدمات دولتی هستید، سازمان مربوطه برای ترجمان پرداخت خواهد کرد.

آیا می توانم ترجمان زن یا مرد درخواست کنم؟

شما می توانید یک ترجمان زن یا مرد بخواهید. ولی ممکن است درخواست شما پذیرفته نشود.

آیا من می توانم از یکی از اعضای خانواده یا دوستانم بخواهم که ترجمانی کند؟

این عمل توصیه نمی شود، مگر برای ارائه معلومات اولیه یا در شرایط استثنایی.

دوستان یا اعضای خانواده می توانند بطور عاطفی درگیر شوند و ممکن است مهارت و بی طرفی ضروری را نداشته باشند. از کسی که زیر 18 سال است نباید درخواست کرد که ترجمانی کند.

آیا باید از قبل به خدمات مربوطه اطلاع دهم که به ترجمان ضرورت دارم؟

بلی، مگر اینکه شرایط عاجل باشد، بهتر است از قبل به کارکنان اطلاع دهید که به ترجمان ضرورت دارید تا آنها بتوانند هماهنگی های ضروری را انجام دهند.

اگر از قبل به کارمندان اطلاع ندهم که به ترجمان ضرورت دارم، چه می شود؟

کارکنان همه سعی شان را برای کمک به شما انجام خواهند داد. منحیث مثال، آنها ممکن است:

- اگر ترجمان رو در رو موجود نباشد، از ترجمان تلفونی استفاده کنند
- برای شما وقت نوی را اختصاص دهند که در آن زمان ترجمان در دسترس است
- در صورت موجود بودن، معلومات را به لسانی که می توانید بخوانید به شما بدهند، یا
- در صورت موجود بودن، از یک کارمندی که به لسان شما گپ می کند، برای گرفتن معلومات اولیه استفاده کنند تا در ترتیب دادن یک ملاقات همراه با ترجمان به شما کمک کند.

اگر درخواست من برای ترجمان رد شود، چه کاری می توانم انجام دهم؟

در بعضی شرایط، ممکن است سازمان مربوطه ترجمانی را در اختیار شما قرار ندهد اما سعی کند از طریق دیگری به شما کمک کند (منحیث مثال با ارائه معلومات به لسانی که می توانید بخوانید. اما اگر قادر به خواندن به لسان خودتان نیستید، لطفاً سازمان را مطلع کنید).

اگر به یک ترجمان ضرورت دارید و برای آن درخواست کرده اید اما سازمان درخواست شما را رد کرده است، شما می توانید از آن سازمان شکایت کنید.

اگر از پاسخ سازمان رضایت ندارید، می توانید با دادرس (آمبادزمن) استرالیای غربی با نمبر 9220 7555 یا ایمیل mail@ombudsman.wa.gov.au تماس بگیرید. شما می توانید این کار را به لسان خودتان انجام دهید.

در کجا می توانم از کارت ترجمانی خود استفاده کنم؟

ادارات دولتی، بسته به چیزی که می خواهید در مورد آن گپ کنید، باید هر بار فیصله بکنند که آیا ترجمان حتماً باید استفاده شود، باید استفاده شود یا ممکن است استفاده شود. در مواردی که حقوق، صحت و مصونیت شما در معرض خطر باشد، ضرورت است که از ترجمان استفاده کنند. سازمان های دولتی که به احتمال زیاد به استفاده از ترجمان ضرورت دارند بشمول ذیل هستند:

• شفاخانه های دولتی

• ادارات پولیس

• محکمه ها و تریبونال ها

• مکاتب دولتی

• دفاتر مسکن عمومی

شما همچنین باید چک کنید که آیا محل (سابرب) تان کدام داکتر و دواخانه ای دارد که پیشنهاد وزارت خدمات اجتماعی را برای خدمات ترجمانی مجانی که توسط این وزارت تمویل می شود، انتخاب کرده اند.

اگر ناشنوا یا کم شنوا هستید، ترجمان های اوسلان (Auslan) برای وقت ملاقات های داکتر خصوصی توسط خدمات ریزرف و پرداخت ملی اوسلان (NABS) بدون کدام مصرفی برای شما فراهم می شوند. شما می توانید با NABS می توان از طریق وب سایت شان www.nabs.org.au تماس بگیرید.

در کجا نمی توانم از کارت ترجمانی خود استفاده کنم؟
بسیاری از بیزنس ها و خدمات تجاری ترجمان ارائه نمی دهند.

ممکن است سازمانهایی مثل شفاخانه ها و کلینیکهای خصوصی، مکاتب خصوصی، خدمات قانونی خصوصی و کمپنی های ترانسپورت خصوصی تمایل به فراهم کردن یک ترجمان داشته باشند، اما ممکن است از شما بخواهند که برای استفاده از ترجمان فیس بپردازید.

اگر شما ناشنوا یا کم شنوا هستید، ارائه دهندگان تعلیمات خصوصی تحت قانون تبعیض معیوبیت (استنداردهای تعلیمی) ملزم به ارائه یک ترجمان هستند.

ترجمه های این بروشور به چندین لسان و معلومات مربوط به پالیسی خدمات لسان استرالیای غربی در وب سایت دفتر منابع چند کلتوری (OMI) موجود است:
www.omi.wa.gov.au

برای معلومات بیشتر، لطفاً با OMI از طریق تلفون 6552 7300 یا ایمیل harmony@omi.wa.gov.au تماس بگیرید.